

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

nIkevari bODhana-SuddhasAvEri

In the kRti 'nIkevari bODhana' – rAga Suddha sAvEri (tALa Adi), SrI tyAgarAja asks Lord SrI rAma why He has, all of a sudden, become cross with him – has someone instigated Him?

P nIk(e)vari bODhana

A sAkEta rAma san-muni stoma (nI)

C kalakalam(a)ni nAtO palukak(u)nnAvu
talapu vEr(ai)nadi tyAgarAja vinuta (nI)

Gist

O Lord SrI rAma of ayOdhyA! O Lord eulogized by great sages! O Lord praised by this tyAgarAja!

You have been instigated by whom?

You are not talking to me cheerfully;
Your thoughts (now) have become different;
You have been instigated by whom?

Word-by-word Meaning

P You (nIku) (literally to You) have been instigated (bODhana) by whom (evari) (literally whose) (nIkevari)?

A O Lord SrI rAma of ayOdhyA (sAkEta)! O Lord eulogized (stoma) by great sages (san-muni)!
You have been instigated by whom?

C You are (unnAvu) not talking (palukaka) (palukukunnAvu) to me (nAtO) cheerfully (kalaklamu ani) (kalakalamani); Your thoughts (talapu) (now) have become (ainadi) different (vEru) (vErainadi);

O Lord praised (vinuta) by this tyAgarAja! You have been instigated by whom?

Notes-
Variations –

References –

Comments –

Devanagari

प. नी(के)वरि बोधन

अ. साकेत राम सन्मुनि स्तोम (नी)

च. कलकल(म)नि नातो पलुक(कु)न्नावु
तलपु वे(रै)नदि त्यागराज विनुत (नी)

English with Special Characters

pa. nī(ke)vari bōdhana

a. sākēta rāma sanmuni stōma (nī)

ca. kalakala(ma)ni nātō paluka(ku)nnāvu
talapu vē(rai)nadi tyāgarāja vinuta (nī)

Telugu

ప. నీ(కె)వరి బోధన

అ. సాకేత రామ సన్ముని స్తోమ (నీ)

చ. కలకల(మ)ని నాతో పలుక(కు)న్నావు
తలపు వే(రై)నది త్యాగరాజ వినుత (నీ)

Tamil

ப. நீ(கெ)வரி போ³த⁴ன

அ. ஸாகேத ராம ஸன்-முனி ஸ்தோம (நீ)

ச. கலகல(ம)னி நாதோ பலுக(கு)ன்னாவு
தலபு வே(ரை)னதி³ த்யாக³ராஜ விநுத (நீ)

உனக்கு யாருடைய தூண்டுதல்?

சாகேத இராமா! நன்முனிவரால் போற்றப் பெற்றோனே!

உனக்கு யாருடைய தூண்டுதல்?

கலகலவென்று என்னுடன் பேசாமலுள்ளாய்;

எண்ணம் மாறுபட்டுள்ளது; தியாகராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!

ಒಣಕ್ಕು ಯಾಠುಢಢಯ ತ್ರಾಣ್ಣಢುತಲ್?

Kannada

- ಪ. ನೀ(ಕೆ)ವರಿ ಬೋಧನ
ಅ. ಸಾಕೇತ ರಾಮ ಸನ್ಮುನಿ ಸ್ತೋಮ (ನೀ)
ಚ. ಕಲಕಲ(ಮ)ನಿ ನಾತೋ ಪಲುಕ(ಕು)ನ್ನಾವು
ತಲಪು ವೇ(ರೈ)ನದಿ ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ (ನೀ)

Malayalam

- ಪ. ನೀ(ಕೆ)ವರಿ ಬೋಧನ
ಅ. ಸಾಕೇತ ರಾಮ ಸನ್ಮುನಿ ಸ್ತೋಮ (ನೀ)
ಆ. ಕಲಕಲ(ಮ)ನಿ ನಾತೋ ಪಲುಕ(ಕು)ನ್ನಾವು
ತಲಪು ವೇ(ರೈ)ನದಿ ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ (ನೀ)

Assamese

- ಪ. ನೀ(ಕೆ)ವರಿ ಬೋಧನ
ಅ. ಸಾಕೇತ ರಾಮ ಸನ್ಮುನಿ ಸ್ತೋಮ (ನೀ)
ಚ. ಕಲಕಲ(ಮ)ನಿ ನಾತೋ ಪಲುಕ(ಕು)ನ್ನಾವು
ತಲಪು ವೇ(ರೈ)ನದಿ ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ (ನೀ)

Bengali

- ಪ. ನೀ(ಕೆ)ವರಿ ಬೋಧನ
ಅ. ಸಾಕೇತ ರಾಮ ಸನ್ಮುನಿ ಸ್ತೋಮ (ನೀ)
ಚ. ಕಲಕಲ(ಮ)ನಿ ನಾತೋ ಪಲುಕ(ಕು)ನ್ನಾವು
ತಲಪು ವೇ(ರೈ)ನದಿ ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ (ನೀ)

Gujarati

- ಪ. ನೀ(ಕೆ)ವರಿ ಬೋಧನ
ಅ. ಸಾಕೇತ ರಾಮ ಸನ್ಮುನಿ ಸ್ತೋಮ (ನೀ)
ಆ. ಕಲಕಲ(ಮ)ನಿ ನಾತೋ ಪಲುಕ(ಕು)ನ್ನಾವು
ತಲಪು ವೇ(ರೈ)ನದಿ ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ (ನೀ)

Oriya

- ପ. ନୀ(କେ)ଓରି ବୋଧନ
- ଅ. ସାକେତ ରାମ ସନ୍ଧୁନି ଷ୍ଟୋମ (ନୀ)
- ଚ. କଲକଲ(ମ)ନି ନାତୋ ପଲୁକ(କୁ)ନାଓ
ତଲପୁ ଝେ(ବୈ)ନଦି ତ୍ୟାଗରାଜ ଓନୁତ (ନୀ)

Punjabi

- ପ. ନୀ(କେ)ବିରି ବୋଧନ
- ଅ. ସାକେତ ରାମ ସନ୍ଧୁନି ସତେମ (ନୀ)
- ଚ. କଲକଲ(ମ)ନି ନାତୋ ପଲୁକ(କୁ)ନାଓ
ତଲପୁ ବୈ(ବୈ)ନଦି ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ବିନ୍ଦୁତ (ନୀ)